

A GENIUS FOR SELF-RENEWAL

The Early Life and Literature of
Tamura Toshiko (1884–1945)

Translations and Commentary by
Maryellen Toman Mori

The Edwin Mellen Press
Lewiston, New York
mellenpress.com

CONTENTS

Preface	i
Acknowledgments	viii

SECTION ONE

STORIES BY TAMURA TOSHIKO

“A Melancholy Fragrance”	1
<i>(Yūutsu na nioi 憂鬱な匂ひ, 1913)</i>	
“The Lure of Crimson Berries”	31
<i>(Kuko no mi no yūwaku 枸杞の實の誘惑, 1914)</i>	
“The Snake”	56
<i>(Hebi 蛇, 1916)</i>	

SECTION TWO

AMBIVALENCE AS SURVIVAL MODE

THE DISCOURSE OF RESILIENCE IN TAMURA TOSHIKO’S

EARLY LIFE AND WRITINGS

(TRANSLATOR’S COMMENTARY)

Ambivalence as Survival Mode	100
Tamura Toshiko: New-Age Emblem and Enigma	101
Situating Toshiko’s Literature in a Critical Context.....	125

Ambivalence as Core Principle and Defining Feature	179
Tamura Toshiko’s Life: A Cauldron of Conflicts	188
Childhood: Culture amid Chaos.....	188
Early Career History: Trials, Errors, and Triumphs ..	225
Love and Romance: A Mixed Bag of Tricks	255
Early Marriage: A Productive Partnership	290
Final Years: Elation, Disgrace, and Eclipse	309
Timeless Treasures: Appreciations of Toshiko’s Fiction	326
“Demon”	327
“A Woman Writer”	334
“A Melancholy Fragrance”	351
“The Lure of Crimson Berries”	364
“The Snake”	395
Conclusion: Stress, Survival, Solace	410
Pressure (<i>Appaku</i> 壓迫, 1915)	410
Notes	428
Persons Referenced	468
Works Cited	473
Literature by Tamura Toshiko	474
Writings by Other Authors	483
Publications Referenced	503

SECTION THREE

SUPPLEMENTS

Suggested Readings in English..... 508
Index of Names and Works 519
Subject Index 538
About the Creator of this Book